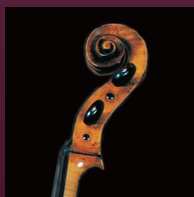
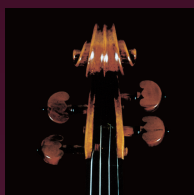


Stradivarius



東日本大震災 復興支援

# ストラディヴァリウス & N響 チャリティコンサート

2011

8/31 サントリーホール  
Suntory Hall  
(水)19:00

主催：日本音楽財団  
NIPPON MUSIC FOUNDATION

NHK 交響楽団

特別協力：日本財団  
The Nippon Foundation

後援：NHK



チケット販売による収益金は、日本財団の「東日本大震災支援基金」に全額寄付されます。

Entire proceeds from the ticket sales will be donated to The Nippon Foundation's "Northeastern Japan Earthquake and Tsunami Relief Fund".

本日の公演は 11 月に NHK FM ベストオブクラシックにて放送予定。

詳細は NHK オンライン <http://www.nhk.or.jp/>

This concert will be broadcasted on NHK FM "Best of Classic" in November.

For details, please visit NHK online : <http://www.nhk.or.jp/>



この公演は、BOAT RACE の交付金による日本財団の助成により実施しています。

# Program

---

梅田俊明 指揮 Toshiaki Umeda (Conductor)  
NHK 交響楽団 NHK Symphony Orchestra, Tokyo

**ヨハン・セバスティアン・バッハ Johann Sebastian Bach** (1685-1750)

2つのヴァイオリンのための協奏曲 二短調 BWV 1043

Concerto for Two Violins in D minor, BWV 1043

- I Vivace
- II Largo ma non tanto
- III Allegro

1st Violin ヴェロニカ・エーベルレ Veronika Eberle  
2nd Violin セルゲイ・ハチャトリアン Sergey Khachatryan

**フェリックス・メンデルスゾーン Felix Mendelssohn-Bartholdy** (1809-1847)

ヴァイオリン協奏曲 ホ短調 作品 64

Violin Concerto in E minor, Op.64

- I Allegro molto appassionato
- II Andante
- III Allegretto non troppo - Allegro molto vivace

Violin ヴェロニカ・エーベルレ Veronika Eberle

\*\*\*\*\* Intermission \*\*\*\*\*

**フェリックス・メンデルスゾーン Felix Mendelssohn-Bartholdy** (1809-1847)

弦楽八重奏曲 変ホ長調 作品 20 から「スケルツォ」(管弦楽版)

"Scherzo" from Octet for Strings in E-flat major, Op.20 (Orchestral Version)

**ヨハネス・ブラームス Johannes Brahms** (1833-1897)

ヴァイオリンとチェロのための二重協奏曲 イ短調 作品 102

Double Concerto for Violin, Cello and Orchestra in A minor, Op.102

- I Allegro
- II Andante
- III Vivace non troppo - Poco meno allegro - Tempo I

Violin セルゲイ・ハチャトリアン Sergey Khachatryan  
Cello 藤森亮一 Ryoichi Fujimori

# 名器ストラディヴァリウス

## Stradivarius



© 1971 by Herbert Goodkind

アントニオ・ストラディヴァリ（1644-1737）が弦楽器製作者として生涯のほとんどを過ごしたクレモナは、北イタリアのロンバルディア平原に位置し、16世紀から18世紀にかけて、芸術において活気のある街であった。クレモナ出身の作曲家クラウディオ・モンテヴェルディはマントヴァやヴェネチアにおいて初期バロック音楽を推し進めた人物であり、これが広まるにつれて周辺諸国でも宮廷楽士のための楽器が必要とされるようになり、やがてクレモナに楽器製作の巨匠が生まれていった。

ストラディヴァリは、クレモナ派を確立したアマティ家のニコロ・アマティ（1596-1684）の一番弟子として10代から修業を積んだ。1680年に独立し、師の亡くなった1684年以降、ストラディヴァリの名声はヨーロッパ中に広まっていった。各国の王侯貴族を顧客に持つまでになったストラディヴァリは、息子のフランチェスコとオモボノの助けを得て、90歳を超える最晩年まで製作を続けた。ストラディヴァリは約1,200挺の楽器を製作し、そのうち現存するのは約600挺といわれている。ストラディヴァリの死後は、二人の息子が工房を引き継いだ。1743年、フランチェスコの死を機に工房は閉鎖された。

ストラディヴァリは「ストラディヴァリウス」とラテン語でラベルに署名し、楽器内部に貼り付けている。これが楽器を指す名称となった。ストラディヴァリの作品の製作時期は3つに大別することができる。第一期ではアマティの繊細で柔らかな響きに改良を加え、第二期では、ガスパーロ・

ダ・サロ（1542-1609 本名ガスパーロ・ディ・ベルトロッティ。ガルダ湖畔のサロに生まれたのでこのように呼ばれた。）がクレモナの隣に位置するブレシアにおいて築いたブレシア派の力強い、良く通る音を実現しようと試みた。1700 年から始まる第三期は「ゴールデン・ピリオド」と称される全盛期であった。彼はニスの完璧な調合法を既に熟知しており、最良の松材と楓材を表板と裏板にそれぞれ使用し、理想的な形状に仕上げる事ができた。ストラディヴァリの楽器は宮廷で室内楽を楽しむために製作されたが、現代では、大編成のオーケストラに対抗して大型のホールでその音色の威力を発揮する事が出来るようになった。これは、後世の職人が製作当時の楽器のネック、指板、駒などを作り変えた結果である。17～18 世紀に製作された「オールド」と呼ばれる楽器から現代までに製作された楽器の中で、最高峰の音色と音量を維持しているのがストラディヴァリウスである。

日本音楽財団は、ストラディヴァリウス 18 挺（ヴァイオリン 14 挺、ヴィオラ 1 挺、チェロ 3 挺）に加え、ストラディヴァリウスと並んで弦楽器の双璧と称されるガールネリ・デル・ジェスのヴァイオリン 2 挺を保有している。これらの世界的文化遺産を保全し次世代へ継承するため、日本音楽財団は「管理者」の役割を担い、同時に、国籍を問わず世界を舞台に活躍する演奏家に無償で貸与している。

Antonio Stradivari (1644-1737) spent most of his life as the stringed instrument maker in Cremona, located in the Lombardia plains in Northern Italy, where arts flourished from the 16th to 18th century. Cremona-born composer Claudio Monteverdi promoted early Baroque music as the court conductor in Mantua and Venice, neighboring cities of Cremona. The spread of Baroque music lead to demands for instruments for the court musicians in Northern Italy, resulting in the emergence of the great masters of instrument making in Cremona.

Stradivari started learning instrument making in his teenage years as the most reliable pupil of Nicolo Amati (1596-1684), whose family laid the foundation for the Cremonese style of instrument making. Stradivari set up his own workshop in 1680, and his fame spread throughout Europe after the death of his master in 1684. Stradivari came to gain clients from the royalty and aristocracy, and continued making instruments with the help of his sons, Francesco and Omobono, until his very late years over the age of 90. It is said that Stradivari made a total of about 1,200 stringed instruments, among which about 600 survive. After Stradivari passed away, his two sons took over the workshop, but it was closed when Francesco died in 1743.

Stradivari signed "Stradivarius" in Latin on labels and attached them inside his instruments. This became how his instruments were mentioned. Stradivari's instrument making can be roughly classified into three periods. In the first period, he improved Amati's delicate soft sound. In the second period, he tried to introduce the strong and penetrating sound of the Brescian style, which was established by Gasparo da Salò (1542-1609), also known as Gasparo di Bertolotti, in Brescia, a city neighboring Cremona. He was called Salò because he was born in Salò on Lake Garda. Started in 1700, the third period was his golden period. He fully knew the perfect formula for varnish and woodwork by using the finest pine and maple on top and back plates respectively. Stradivari's instruments were made to enjoy chamber music in the court, but today, they can resonate effectively with large orchestras in large halls, as the result of later instrument makers altering the neck, fingerboard, and bridge. Among the old instruments made from the 17th -18th centuries to the instruments made today, Stradivarius still retains the top quality sound and volume to present.

Nippon Music Foundation owns 18 Stradivarius (14 violins, 1 viola, and 3 cellos) and 2 Guarneri del Gesù violins, and as a custodian of the world cultural assets, maintains these precious instruments for future generations and loans them gratis to young promising musicians regardless of their nationalities.



# Program Notes

## **J.S. バッハ : 2つのヴァイオリンのための協奏曲 二短調 BWV 1043**

### **J.S.Bach : Concerto for Two Violins in D minor, BWV 1043**

---

オルガンとチェンバロの名手として知られたバッハは、ヴァイオリンとヴィオラの優れた弾き手でもあった。息子で作曲家のカール・フィリップ・エマヌエル・バッハは、1774年、「父は老境を迎えてもなお、ヴァイオリンを美しく演奏した。澄んだ音色で管弦楽をリードしたが、それは鍵盤楽器を弾く以上に効果的だった。父は弦楽器の可能性を正しく理解していた。」と回想している。この作品は1730年から40年頃、ライプツィヒの学生が組織するセミプロの合奏団であるコレギウム・ムジクムのために書かれたと言われている。第1楽章と第3楽章の両端楽章には、ソロとトゥッティ（合奏）が交替するバロック音楽特有のリトルネッロ（イタリア語で小さな反復）形式が用いられている。

Johan Sebastian Bach was known as a fine organist and a harpsichordist, but he was also highly praised as a great violinist and violist. In 1774, his second eldest son and composer, Carl Phillip Emanuel retrospectively; "my father played the violin beautifully even in his old age. He led the orchestra with the clear sound of his violin, which was more effective than his playing of the keyboard instruments. He appreciated the potential of the stringed instruments." It is said that this piece was written between around 1730 and 1740 for the Collegium Musicum, the semi-professional orchestra organized by music students in Leipzig. The first and third movements introduce the Ritornello ("small repetition" in Italian) form with the mixture of solo and tutti (orchestra), typical of the baroque music.

## **メンデルスゾーン : ヴァイオリン協奏曲 ホ短調 作品 64**

### **Mendelssohn : Violin Concerto in E minor, Op.64**

---

1835年よりライプツィヒ・ゲヴァントハウス管弦楽団の常任指揮者を務めていたメンデルスゾーンは、1844年、コンサートマスターのフェルディナンド・ダーヴィトのために本作を作曲した。メンデルスゾーンは作曲にあたり、ヴァイオリニストの立場からみた効果的な奏法について、ダーヴィトから多くの助言を受けたと言われている。この作品は3楽章から成り、各楽章それぞれが音楽的なまとまりを持っているが、全楽章は続けて演奏される。古典的な形式美、優雅で甘美な旋律、ソロ楽器の華やかなテクニクが共存するこの作品は19世紀ドイツ・ロマン派の代表的なヴァイオリン協奏曲である。

Mendelssohn served as a resident conductor of the Leipzig Gewandhaus Orchestra since 1835. In 1844, he composed this piece for Ferdinand David, the concertmaster of the orchestra. In composing, Mendelssohn is said to have sought much advice from David about an effective playing from the violinist's point of view. The work consists of three movements; each movement has the musical independence, but linked together and played without breaks in between. With its beauty of form, elegant and sweet melodies, and the glorious technique of the solo instrument, this violin concerto represents the 19th century German romanticism.

**メンデルスゾーン：弦楽八重奏曲 変ホ長調 作品 20 から「スケルツォ」（管弦楽版）**  
**Mendelssohn : "Scherzo" from Octet for Strings in E-flat major, Op.20 (Orchestral Version)**

---

1809 年、ドイツの裕福な銀行家の家庭に生まれたメンデルスゾーンは、幼少より様々な学問や芸術に親しみ、自宅のサロンで演奏や新作を発表していた。弦楽八重奏曲はメンデルスゾーンが 16 歳の時、サロンで親しかったヴァイオリニスト、エドゥアルト・リーツの誕生日のために書いた曲である。全 4 楽章の内、後に、第 3 楽章の「スケルツォ」のみを管弦楽版に編曲した。本章はドイツの言伝えにある「ヴァルプルギスの夜」（魔女たちの春を待つ祭り）から着想を得て書いたと言われている。サロンの客で、外交官としてロンドンに滞在していたカール・クリンゲマンの招きにより、1829 年、正式にロンドン・デビューをした際に本作を初演した。

Born into a rich German bank family in 1809, Mendelssohn became familiar with various academics and art while still a boy, and presented his performance and new compositions in the salon at his home. At sixteen, Mendelssohn wrote "Octet for Strings in E-flat major, Op.20" for the birthday of the violinist Eduard Rietz, one of the closest friends at the salon. Among the entire four movements, "Scherzo" was the only movement later arranged for orchestra. It is said that Mendelssohn wrote "Scherzo" inspired by "Walpurgisnacht" (witches' festival waiting for spring), a German legend. It was premiered in London in 1829 when Mendelssohn made an official debut by the invitation of Carl Klingemann, a guest at the salon and a diplomat who was stationed in London.

**ブラームス：ヴァイオリンとチェロのための二重協奏曲 イ短調 作品 102**  
**Brahms : Double Concerto for Violin, Cello and Orchestra in A minor, Op.102**

---

ブラームスは、特定の演奏者を念頭に置いて協奏曲を作曲するという伝統を受け継ぎ、書き始める前に、それを演奏する人物と演奏の特徴について熟知していた。ブラームスは、1887 年、友人でヴァイオリニストのヨーゼフ・ヨアヒムと、チェリストのローベルト・ハウスマンのために本作を書いた。当時のブラームスとヨアヒムは、ヨアヒムの離婚訴訟が原因で仲違いをしていた。ブラームスは、ヨアヒムとの和解を期待してこの曲を作曲し、両者の仲を取り持つ役としてチェロを用いたと言われている。同年、ケルンにて、ヨアヒムのヴァイオリン、ハウスマンのチェロ、ブラームスの指揮の下、初演された。本作はブラームスがバロック音楽を熱心に研究した成果であり、ブラームスの最後の管弦楽作品となった。

Maintaining the tradition of composing concertos with specific interpreters in mind, Brahms composed this piece in 1887 for his friends, the violinist Joseph Joachim and the cellist Robert Hausmann, fully knowing the performers and the characteristics of their playing. At that time, Brahms was in discord with Joachim due to Joachim's divorce case with his wife. Brahms wrote this piece hoping that it would help the reconciliation with Joachim; possibly for this reason he used the cello as a mediator. The same year, it was premiered in Cologne with Joachim's violin, Hausmann's cello and Brahms' conducting. One of the products of his preoccupation with the baroque music, remarkable for its complex technical agility, this became Brahms's final piece for orchestra.



© K. Miura

## 梅田 俊明 Toshiaki Umeda (Conductor)

1984 年、桐朋学園大学音楽学部を卒業、1986 年、同研究科を修了する。指揮を小澤征爾、秋山和慶、尾高忠明、コントラバスを小野崎充、ピアノと室内楽を三善晃の各氏に師事する。1983、1984 年には来日中のジャン・フルネ氏にも学んだ。1986 年よりウィーン国立音楽大学指揮科に留学し、オットマール・スウィットナー氏に師事した。帰国後、大阪センチュリー交響楽団（現・日本センチュリー交響楽団）、神奈川フィルハーモニー管弦楽団、仙台フィルハーモニー管弦楽団の指揮者を務めた。客演として、NHK 交響楽団、読売日本交響楽団、東京都交響楽団、新日本フィルハーモニー交響楽団など国内の主要オーケストラと共演した他、海外では南西ドイツ・フィルハーモニー交響楽団、スロヴァキア・フィルハーモニー管弦楽団の定期演奏会に出演し、いずれも好評を博した。2001 年第 1 回及び 2004 年第 2 回仙台国際コンクールでは、全ての協奏曲を指揮し、出場者、聴衆、国内外の審査員から絶賛された。2006 年大ブームとなったドラマ「のだめカンタービレ」指揮指導及び演奏で参加し注目を集めた。的確な棒さばきと音楽に対する誠実な姿勢でオーケストラからの信頼も厚く、将来を期待されている指揮者の一人。桐朋学園大学非常勤講師。

Toshiaki Umeda completed an undergraduate degree at Toho Gakuen School of Music in 1984 and a graduate degree in 1986. He studied conducting under Seiji Ozawa, Kazuyoshi Akiyama and Tadaaki Odaka as well as Jean Fournet during his stay in Japan from 1983 to 1984. In 1986, he went on to study under Otmar Suitner at the Hochschule für Musik und Darstellende Kunst in Vienna. After his return to Japan, he served as a conductor for the Century Orchestra of Osaka, the Sendai Philharmonic, and the Kanagawa Philharmonic. He performed as a guest conductor with such major Japanese orchestras as the NHK Symphony Orchestra, the Yomiuri Nippon Symphony Orchestra, the Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra and New Japan Philharmonic. In 1996, Umeda won accolades for conducting subscription concerts of the Southwest German Philharmonic and the Slovak Philharmonic. At both the 1st and the 2nd Sendai International Music Competitions in 2001 and 2004 respectively, he conducted all the concertos and was highly acclaimed by the players, the audiences and the judges. He has earned trust from orchestras for his precise conducting and his sincerity toward music, making him one of the most promising conductors. He currently teaches at Toho Gakuen School of Music.





© S. Takehara

## NHK 交響楽団 NHK Symphony Orchestra, Tokyo

NHK 交響楽団の歴史は、1926 年、プロ・オーケストラとして結成された新交響楽団に遡る。その後、日本交響楽団の名称を経て、1951 年、日本放送協会（NHK）の全面的な支援を受け NHK 交響楽団と改称した。この間、ジョセフ・ローゼンストックを専任指揮者として迎え、日本を代表するオーケストラとしての基礎を築いた。演奏活動の根幹である定期公演は 1927 年に始まり、第 2 次大戦中も中断することなく続けられた。以来、今日に至るまで、ヘルベルト・フォン・カラヤン、エルネスト・アンセルメなど世界一流の指揮者や話題のソリストたちと共演し、歴史的名演を残してきた。近年 N 響は、年間 54 回の定期公演を含む約 120 回の公演を全国各地で行い、その演奏は、NHK のテレビや FM 放送で全国放送されるとともに、国際放送を通じて欧米やアジアにも紹介されている。現在 N 響が擁する指揮者陣は、名誉音楽監督シャルル・デュトワ、桂冠指揮者ウラディーミル・アシュケナージ、桂冠名誉指揮者ヴォルフガング・サヴァリッシュ、名誉指揮者ヘルベルト・ブロムシュテット、正指揮者 外山雄三、尾高忠明、首席客演指揮者アンドレ・プレヴィン。

Japan's first professional orchestra, NHK Symphony Orchestra started in 1926 as the New Symphony Orchestra. After being briefly called the Japan Symphony Orchestra, it was renamed the NHK Symphony Orchestra with a full financial support from Nippon Hoso Kyokai (Japan Broadcasting Corporation) in 1951. During this period, the Orchestra invited Josef Rosenstock as a full-time conductor and established the foundation as one of the top orchestras in Japan. Subscription concerts started in 1927 and continued even during the World War II. Since then, the Orchestra has invited the world's most renowned conductors such as Herbert von Karajan and Ernest Ansermet while working with the world's celebrated soloists. In recent years, the Orchestra has been presenting approximately 120 concerts nationwide annually including 54 subscription concerts. The concerts are broadcasted domestically through NHK TV and FM radio as well as worldwide via international broadcasts. Conductors who are closely associated include Charles Dutoit (Music Director Emeritus), Vladimir Ashkenazy (Conductor Laureate), Wolfgang Sawallisch (Honorary Conductor Laureate), Herbert Blomstedt (Honorary Conductor), Yuzo Toyama and Tadaaki Odaka (Permanent Conductor) and André Previn (Principal Guest Conductor).



© Marco Borggreve

## セルゲイ・ハチャトリアン SERGEY KHACHATRYAN

### ストラディヴァリウス 1702 年製ヴァイオリン「ロード・ニューランズ」 Stradivarius 1702 Violin "Lord Newlands"

1985 年アルメニアの音楽家一家に生まれる。カールスルーエ音楽大学にて学ぶ。2000 年第 8 回シベリウス国際コンクール（ヘルシンキ）において史上最年少で優勝。さらに 2005 年ベルギー・エリザベート王妃国際音楽コンクールにて優勝し、副賞として日本音楽財団よりストラディヴァリウス 1708 年製ヴァイオリン「ハギンス」を 4 年間貸与される。その間の活動が楽器貸与委員会に認められ、2009 年より当該楽器を貸与される。これまでフィルハーモニア管弦楽団、ロイヤル・コンセルトヘボウ管弦楽団、フランクフルト放送交響楽団、ミュンヘン・フィルハーモニー管弦楽団、フィラデルフィア管弦楽団など主要なオーケストラと共演している。日本へは 2003 年に初来日し、ウラジミール・イヴァノヴィッチ・フェドセーエフ指揮 東京フィルハーモニー交響楽団定期公演に出演。2004 年 4 月にはルドルフ・バルシャイ指揮 NHK 交響楽団、クルト・マズア指揮 フランス国立管弦楽団と共演している。これまでに EMI、ナイーヴ・クラシック（仏）から CD をリリースし、最近ではバッハの独奏ヴァイオリンのための六つのソナタとパルティータ（全曲）をリリースした。

Sergey Khachatryan was born into a musical family in Armenia in 1985. A graduate of the Karlsruhe Music Academy. At fifteen, he won the first prize at the International Sibelius Competition as the youngest ever winner in the history of the competition. He was also the Grand Prize winner of the Queen Elisabeth International Music Competition of Belgium in 2005 and received a four-year loan of the Stradivarius 1708 Violin "Huggins" from Nippon Music Foundation. As his performances during the loan period of "Huggins" were highly evaluated by the Instrument Loan Committee, he received a loan of the Stradivarius 1702 Violin "Lord Newlands" in 2009. He has performed with the world's leading orchestras such as the Philharmonia Orchestra, the Royal Concertgebouw Orchestra, the Radio Symphony Orchestra Frankfurt, the Munich Philharmonic and the Philadelphia Orchestra. He has released several CDs from EMI and the French label Naïve Classique. Recently the CD of the Sonatas and Partitas for solo violin by Bach was released from Naïve Classique.



© Bernd Noelle

## ヴェロニカ・エーベルレ VERONIKA EBERLE

### ストラディヴァリウス 1700 年製ヴァイオリン「ドラゴネッティ」 Stradivarius 1700 Violin "Dragonetti"

1988 年ドイツのドナウヴェルトに生まれる。6 歳からヴァイオリンを始め、10 歳でミュンヘンのリヒャルト・シュトラウス市立音楽院でオルガ・ヴォイタバに師事。2001 年からはミュンヘン音楽大学にてアナ・チュマチェンコに師事する。2003 年、マインツ市（独）のイフラ・ニーマン国際コンクールにて優勝。シュレスヴィヒ・ホルシュタイン音楽祭、メックレンブルク・フォアポメルン音楽祭では一般聴衆から選ばれる特別賞を受賞した。10 歳でデビューを飾って以来、サー・サイモン・ラトル指揮ベルリン・フィルハーモニー管弦楽団、パヴァー・ヤルヴィ指揮フランクフルト放送交響楽団、ジョナサン・ノット指揮バンベルク交響楽団、チューリッヒ・トーンハレ管弦楽団、プラハ交響楽団、NHK 交響楽団、北ドイツ放送交響楽団、イエヴレ交響楽団等と共演している。2011 年 7 月にはアラン・ギルバート指揮ニューヨーク・フィルハーモニックとの共演を果たした。2010 年より 2 年間、英国 BBC Radio 3 の権威ある新進音楽家育成プログラムのアーティストとして活動し、BBC の所有するオーケストラと共演、録音を行っている。日本音楽財団より 2009 年から当該楽器を貸与されている。

Born in Donauworth, Germany in 1988, Veronika Eberle began taking violin lessons at six and studied under Olga Voitava as a junior student at the Richard Strauss Konservatorium in Munich, and has been studying under Ana Chumachenco at the University of Music and Performing Arts Munich since 2001. She was the winner of the Yfrah Neaman International Competition in Mainz (Germany) in 2003. She received the Audience Awards at the Schleswig-Holstein and the Mecklenburg-Vorpommern Festivals. Since her debut at ten, she has performed with the Berlin Philharmonic Orchestra with Sir Simon Rattle, the Radio Symphony Orchestra Frankfurt with Paavo Jarvi, the Bamberg Symphony Orchestra with Jonathan Nott, the NHK Symphony Orchestra, the Tonhalle Orchestra Zurich, the Prague Symphony Orchestra, the North German Radio Symphony Orchestra, the Gavle Symphony Orchestra, etc. In July 2011, she performed with the New York Philharmonic under the baton of Alan Gilbert. As an artist of BBC Radio 3 "New Generation Artists" program from 2010 to 2012, she has been performing and recording with BBC orchestras. She has been using the Stradivarius 1700 Violin "Dragonetti" on loan from Nippon Music Foundation since 2009.



© Norikatsu Aida

## 藤森 亮一 RYOICHI FUJIMORI

### ストラディヴァリウス 1730 年製チェロ「フォイアマン」 Stradivarius 1730 Cello "Feuermann"

1987年にNHK交響楽団入団、現在は首席チェロ奏者を務める。京都市立堀川高等学校音楽科（現、京都市立京都堀川音楽高等学校）を経て、1982年東京音楽大学に特待生として入学。これまでに、徳永兼一郎、上村昇、河野文昭に師事した。1983年第52回日本音楽コンクール・チェロ部門第1位、1986年第21回東京国際音楽コンクール弦楽四重奏部門齋藤秀雄賞を受賞。1990年ドイツに留学し、ミュンヘンでワルター・ノータスの下、さらに研鑽を積む。1999年、東京オペラシティにおいて無伴奏チェロ曲によるリサイタルを行う。また同年カザルスホールにて「パブロ・カザルスに捧げるチェロ連続演奏会」に出演した。「モルゴア・クアルテット」やチェロ四重奏「ラ・クアルティーナ」としても活躍している。レコーディングにおいては、ソロだけでなく様々なアーティストと共演しており、最近ではオクタヴィア・レコードからブラームスのチェロ・ソナタを収録したCDを発売している。2007年度第26回京都府文化賞功労賞を受賞。現在、東邦音楽大学特任教授、国立音楽大学非常勤講師、東京藝術大学非常勤講師として後進の指導に努める。本公演では、日本音楽財団保有のストラディヴァリウス 1730 年製チェロ「フォイアマン」を使用する。

Joined the NHK Symphony Orchestra in 1987, Ryoichi Fujimori now serves as the principal cellist. He studied at Kyoto Municipal Kyoto Horikawa Senior High School of Music and went on to Tokyo College of Music on a scholarship in 1982. He studied under Kenichiro Tokunaga, Noboru Kamimura and Fumiaki Kono. He won the first place at the 52nd Music Competition of Japan in 1983 and Hideo Saito Award for String Quartet at the 21st Tokyo International Music Competition in 1986. In 1990, he left for Germany to continue his studies under Walter Nothas in Munich. In 1999, he gave a solo recital at the Tokyo Opera City Recital Hall and joined a series of concerts dedicated to Pablo Casals held at the Casals Hall. He is also a member of the "Morgaua Quartet" and the cello quartet "La Quartina". In his recording activities, he performs not only as a soloist, but also with a number of internationally acclaimed musicians. His recent CD of Brahms cello sonatas was released from Octavia Records. Currently he is a specially appointed professor at Toho College of Music and also teaches at Kunitachi College of Music and Tokyo University of the Arts. At this charity concert, he performs on the Stradivarius 1730 Cello "Feuermann" on loan from Nippon Music Foundation.



# 日本音楽財団が保有する名器

Instruments Owned by Nippon Music Foundation

## Stradivarius

### Paganini Quartet

- 1680 Violin "Paganini"
- 1727 Violin "Paganini"
- 1731 Viola "Paganini"
- 1736 Cello "Paganini"

### Violin

- 1700 Violin "Dragonetti"
- 1702 Violin "Lord Newlands"
- 1708 Violin "Huggins"
- 1709 Violin "Engleman"
- 1710 Violin "Camposelice"
- 1714 Violin "Dolphin"
- 1715 Violin "Joachim"
- 1716 Violin "Booth"
- 1717 Violin "Sasserno"
- 1722 Violin "Jupiter"
- 1725 Violin "Wilhelmj"
- 1736 Violin "Muntz"

### Cello

- 1696 Cello "Lord Aylesford"
- 1730 Cello "Feuermann"

## Guarneri del Gesu

- 1736 Violin "Muntz"
- 1740 Violin "Ysaye"

## ストラディヴァリウス

「パガニーニ・クワルテット」

- 「ドラゴネッティ」
- 「ロード・ニューランズ」
- 「ハギンス」
- 「エンゲルマン」
- 「カンポセリーチェ」
- 「ドルフィン」
- 「ヨアヒム」
- 「ブース」
- 「サセルノ」
- 「ジュピター」
- 「ウィルヘルミ」
- 「ムンツ」

- 「ロード・アイレスフォード」
- 「フォイアマン」

## グァルネリ・デル・ジェス

- 「ムンツ」
- 「イザイ」



Stradivarius

# Paganini Quartet

1680 Violin

1727 Violin

1731 Viola

1736 Cello





1680 Violin



1727 Violin



1731 Viola



1736 Cello



ストラディヴァリウス

## パガニーニ・クワルテット

アントニオ・ストラディヴァリ (1644 ~ 1737) によるクワルテットのうち、世界に存在が知られているのは6セットと言われ、このクワルテットはその1つである。19世紀におけるイタリアの卓越したヴァイオリンの巨匠ニコロ・パガニーニ (1782 ~ 1840) が、弦楽四重奏の演奏に相応しい4挺を収集し演奏していたことからこの名前が付けられた。日本音楽財団は、1994年にアメリカ・ワシントンD.C.のコーコラン美術館からこのクワルテットを購入し、4挺を常にセットとして、弦楽四重奏団に貸与している。

Stradivarius

## Paganini Quartet

1727 violin (1st violin), 1680 violin (2nd violin), 1731 viola, 1736 cello

This is one of the six sets of quartet made by Antonio Stradivari (1644-1737) known to exist today. It was once owned and played by the Italian virtuoso violinist and composer, Niccolò Paganini (1782-1840), hence the name "Paganini Quartet". Nippon Music Foundation acquired this set of quartet from the Corcoran Gallery of Arts in Washington D.C. in 1994 and loans them as a set of quartet.

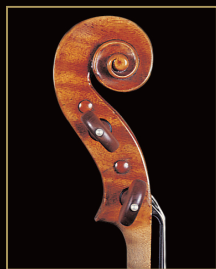
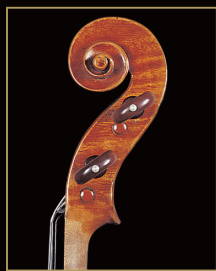
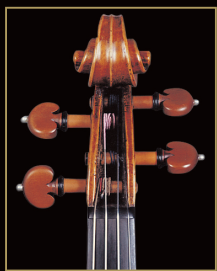


Stradivarius

# Dragonetti

1700 Violin





ストラディヴァリウス／1700 年製 ヴァイオリン

## ドラゴネッティ

このヴァイオリンはネックの部分が製作当時のオリジナルのままという、とても貴重な楽器である。著名なコントラバス奏者ドメニコ・ドラゴネッティ（1763～1846）によって大切に所有されていたことから現在この名前と呼ばれている。日本音楽財団の購入直前には、世界的に名の知られているヴァイオリン奏者、フランク・ペーター・ツィンマーマン（1965～）によって演奏されていた。

Stradivarius

## Dragonetti

This violin is one of the very few instruments which still retain its original neck. Its name is taken from the owner, Domenico Dragonetti (1763-1846), who was an Italian virtuoso double bass player. Dragonetti formed a large collection of double basses, violins, cellos, harps and guitars. Just prior to the Foundation's acquisition, this violin was played by the renowned violinist, Frank Peter Zimmermann (1965- ) throughout the world.



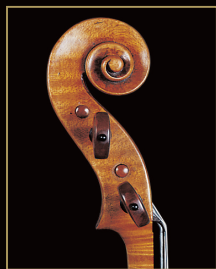
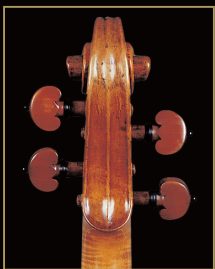
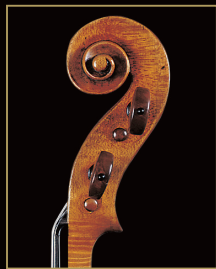


Stradivarius

# Lord Newlands

1702 Violin





ストラディヴァリウス／1702 年製 ヴァイオリン

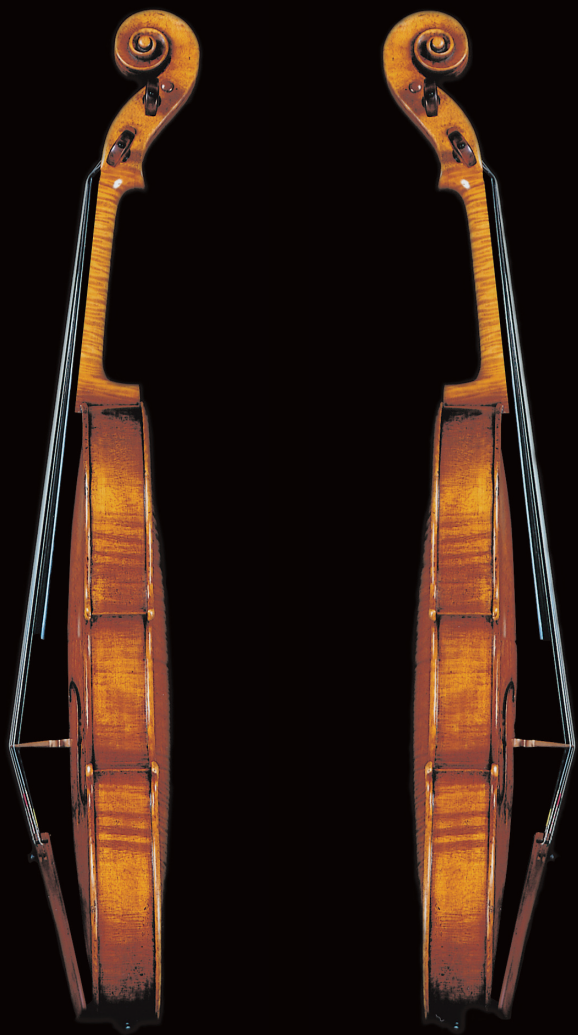
## ロード・ニューランズ

イギリスのニューランズ卿（1890～1929）によって生涯大切にされていたため現在この名前と呼ばれている。1964 年から 1982 年にこの楽器を保管していたロンドンのヒル商会が、1973 年にバースの古楽器名器展示会にて、当時のヒル商会を代表する楽器としてこのヴァイオリンを展示していた。楽器の保存状態が優れているだけでなく、その音質の良さでも知られており、以前このヴァイオリンを演奏した故アイザック・スターン（1920～2001）は、自身が所有しているガルネリ・デル・ジェスと同じパワーを感じると語ったという。

Stradivarius

## Lord Newlands

This violin was named after the owner, Lord Newlands (1890-1929), who treasured it throughout his life. While this violin was in the care of W.E.Hill & Sons of London between 1964 and 1982, it was exhibited at the CINOA Exhibit of Bath in 1973 as the most outstanding violin in the Hill Collection. According to the world virtuoso violinist Isaac Stern (1920-2001) who once played this violin, "Lord Newlands" has the same power as his "del Gesu" violins.



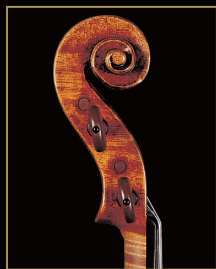
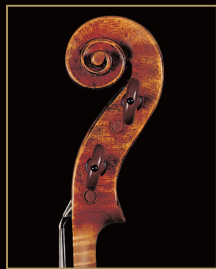
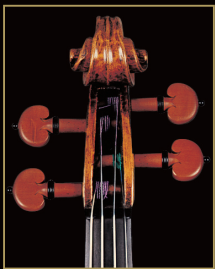


Stradivarius

# Huggins

1708 Violin





ストラディヴァリウス／1708 年製 ヴァイオリン

## ハギンス

イギリスの天文学者であるウィリアム・ハギンス卿（1824～1910）が、1880 年頃ウィーンの皇帝からこの楽器を購入し、所有していたことから「ハギンス」と呼ばれている。日本音楽財団は 1997 年よりベルギー・エリザベート王妃国際音楽コンクール・ヴァイオリン部門優勝者にこの楽器を貸与し、コンクールの発展と演奏家の技術向上に寄与している。これまで、ニコライ・ズナイダー、バイバ・スクリデ、セルゲイ・ハチャトリアン、レイ・チェンの各優勝者に貸与した。

Stradivarius

## Huggins

The name of this violin is taken from the ownership by William Huggins (1824-1910), an English astronomer who bought it from the Emperor of Austria via W.E. Hill & Sons around 1880. In 1997 Nippon Music Foundation started to loan this violin to the first-prize winners of The Queen Elisabeth International Music Competition in Belgium in order to support the Competition and the young promising players. The previous winners of the competition are Nikolaj Znaider, Baiba Skride, Sergey Khachatryan and Ray Chen.





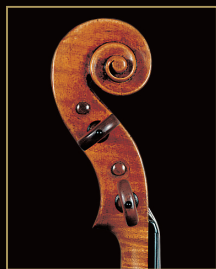
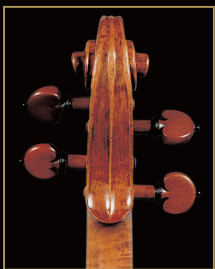
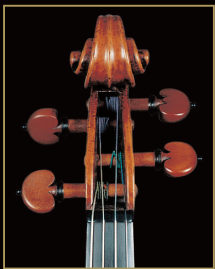
Stradivarius

# Engleman

1709 Violin







ストラディヴァリウス／1709 年製 ヴァイオリン

## エングルマン

このヴァイオリンは、アメリカ海軍士官ヤング中佐が第二次世界大戦中に戦死するまで、ヤング家に約 150 年間大切に保管されていたため、音色と保存状態において秀でている。当財団が所有する以前は、アメリカのアマチュア・ヴァイオリン奏者で収集家のエフレイム・エングルマンが所有していたため、現在はこの名前で親しまれている。

Stradivarius

## Engleman

This violin was once owned by the family of a naval officer Commander Young until his death in the World War II. The Young family had retained possession of the violin for almost 150 years, which is reflected in its superior condition. Nippon Music Foundation acquired this violin from an American amateur violinist and collector Ephraim Engleman, hence the name "Engleman".

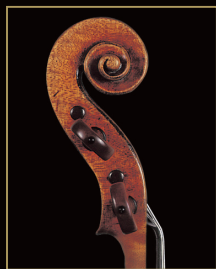
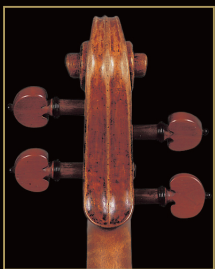
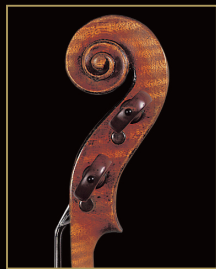
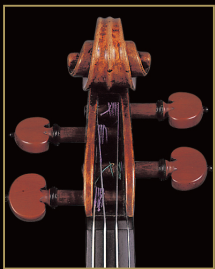


Stradivarius

# Camposelice

1710 Violin





ストラディヴァリウス／1710 年製 ヴァイオリン

## カンポセリーチェ

このヴァイオリンは、1880 年代にフランスのカンポセリーチェ公爵の手に渡ったことから「カンポセリーチェ」と呼ばれている。1937 年にはクレモナ楽器名器展示会にキューネ博士のコレクションとして展示された。楽器の内側の状態はオリジナルのままであり、日本音楽財団が購入する前は、30 年間以上ベルギーのアマチュア奏者のもとで大切に保管されていた。

Stradivarius

## Camposelice

The name of this violin is derived from the owner in France in the 1880s by the name of Duke of Camposelice, who was a well-known Stradivaius collector. In 1937, this violin was exhibited at the prestigious Cremona Exhibition by Dr. Kuhne who owned a collection of instruments. It was in the hands of a Belgian amateur player who kept it for over 30 years and it is from his family that Nippon Music Foundation acquired this instrument.



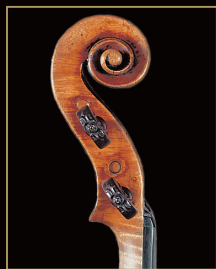
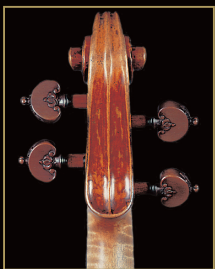
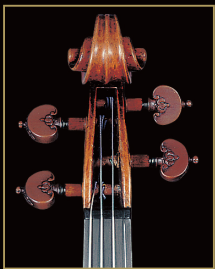


Stradivarius

# Dolphin

1714 Violin





ストラディヴァリウス／1714 年製 ヴァイオリン

## ドルフィン

1800 年代後半にこの楽器を所有していたジョージ・ハートが、裏板の光沢の美しいニスが優美な“イルカ”を思わせることから「ドルフィン」という名前を付けた。音色並びに楽器の保存状態も優れており、1715 年製「アラード」、1716 年製「メシア」に並ぶ世界 3 大ストラディヴァリウスの 1 つと呼ばれている。また、巨匠ヤッシャ・ハイフェッツ（1901～1987）によって愛用されていたことでも知られている。

Stradivarius

## Dolphin

This violin is perhaps one of the most famous violins known today. It is recognized as one of the top three violins made by Stradivari along with 1715 "Alard" and 1716 "Messiah". This instrument was once owned and played by the world famous virtuoso Jascha Heifetz (1901-1987). The owner in the late 1800s, George Hart, who was an instrument dealer in London, named the violin "Dolphin" as its striking appearance and colour of its back reminded him of a dolphin.



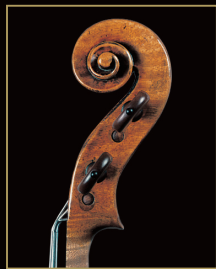
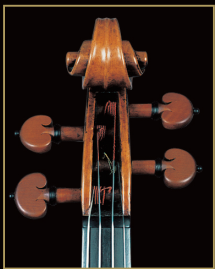


Stradivarius

# Joachim

1715 Violin





ストラディヴァリウス／1715年製 ヴァイオリン

## ヨアヒム

この楽器は、有名なハンガリーのヴァイオリン奏者、ヨーゼフ・ヨアヒム（1831～1907）が所有していたストラディヴァリウス1715年製ヴァイオリン5挺の内の1つである。また、ヨアヒムからヴァイオリンのレッスンを受けていた彼の兄弟の孫娘アデラ・アラニに遺贈されたことから「ヨアヒム＝アラニ」という名前でも知られている。日本音楽財団が購入するまでは、アラニ家によって代々受け継がれてきた。

Stradivarius

## Joachim

This is one of the five 1715 violins once owned by the famed Hungarian violinist, Joseph Joachim (1831-1907). This violin was later bequeathed to Joachim's great-niece Adela d'Aranyi, who was a violinist and a pupil of Joachim. Therefore, the violin is also known as "Joachim-Aranyi". This violin had since remained in the Aranyi family until Nippon Music Foundation acquired the instrument.



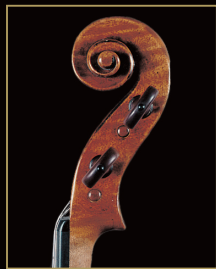
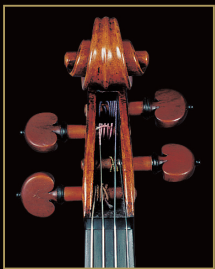


Stradivarius

# Booth

1716 Violin





ストラディヴァリウス／1716年製 ヴァイオリン

## ブース

1855年頃にイギリスのブース夫人が所有していたため、現在の名が付けられている。彼女はヴァイオリンの才能を発揮した2人の息子たちのためにストラディヴァリウスのクワルテットを形成しようと試み、この楽器を購入した。1931年にアメリカの名高いヴァイオリン奏者ミシャ・ミシャコフ（1896～1981）の手に渡り、1961年にはニューヨークのホットティンガー・コレクションの一部となった。音色の美しさ、音の力強さにおいて知名度が高く、保存状態も優れている。1999年に当財団が購入した。

Stradivarius

## Booth

The name "Booth" comes from Mrs. Booth, an English lady. She purchased the violin about 1855 to form a quartet of Stradivari instruments for her two sons who showed considerable talent when young. In 1931, the violin passed into the hands of Mischa Mischakoff (1896-1981), a celebrated American violinist, and in 1961, it became a part of the Hottinger Collection in New York. The violin enjoys a very good reputation for excellent quality of tone and power and good state of preservation. The Foundation acquired this violin in 1999.



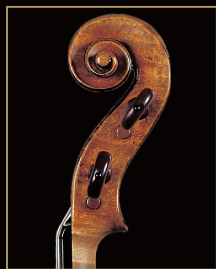
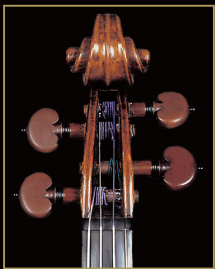


Stradivarius

# Sasserno

1717 Violin





ストラディヴァリウス／1717 年製 ヴァイオリン

## サセルノ

1845年からフランスのサセルノ伯爵が所有していたことからこの名前と呼ばれている。1894年にはヴァイオリン奏者のオットー・ペイニガーによって所有され、後にイギリスで有名な醸造所を所有していたピカリング・フィップスが購入した。1906年にはイギリスの産業資本家ヘンリー・サマーズの手に渡り、それ以後90年以上に渡って同家で大切に保管されていたため、製作時のままのニスが多く残っており保存状態が非常に優れている。

Stradivarius

## Sasserno

The name of this violin is taken from a French owner in 1845, Comte de Sasserno. In 1894, it was acquired by a violinist Otto Peiniger, who in turn sold it to Pickering Phipps, owner of a well-known brewery in England.

In 1906, this violin was passed into the hands of an English industrialist John Summers and was well-preserved in his family over 90 years.



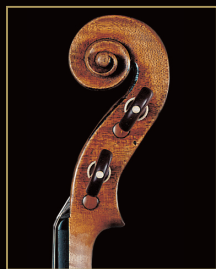
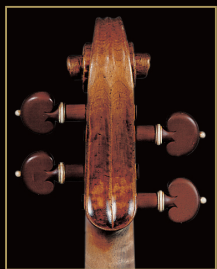
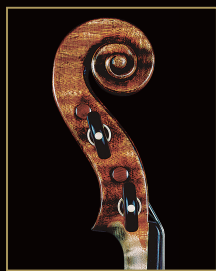
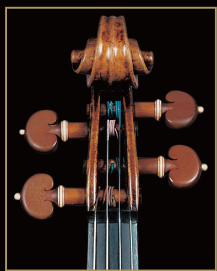


Stradivarius

# Jupiter

1722 Violin





ストラディヴァリウス／1722 年製 ヴァイオリン

## ジュピター

このヴァイオリンは、1800 年頃にイギリスの偉大なコレクター、ジェームス・ゴディングによって「ジュピター」と名付けられたといわれている。この楽器は大切に使用されてきたため保存状態が素晴らしく、オリジナル・ニスも全体に十分残っている。近年では、日本を代表するヴァイオリン奏者の 1 人、五嶋みどり（1971 ～）が演奏していたことでも知られている。

Stradivarius

## Jupiter

This violin has been in caring hands who appreciated its quality, and therefore it is a well-preserved example of Stradivari's work. It is believed that a great English collector James Goding named the violin "Jupiter" in the early 1800s. For a period of time, this instrument was performed by the world acclaimed Japanese violinist Midori Goto (1971- ).





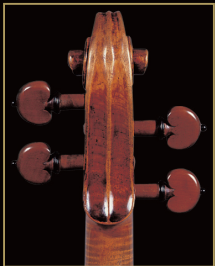
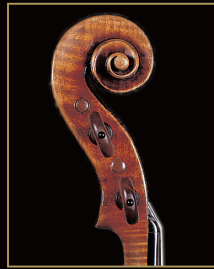
Stradivarius

# Wilhelmj

1725 Violin







ストラディヴァリウス／1725年製 ヴァイオリン

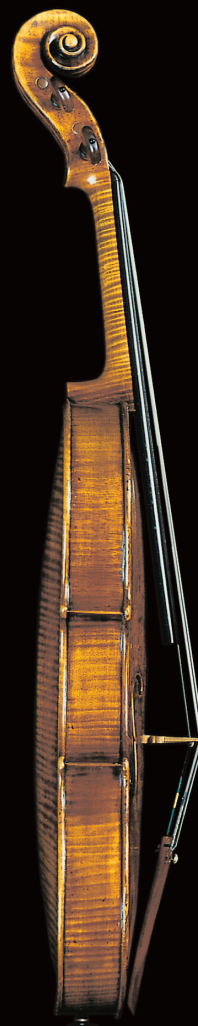
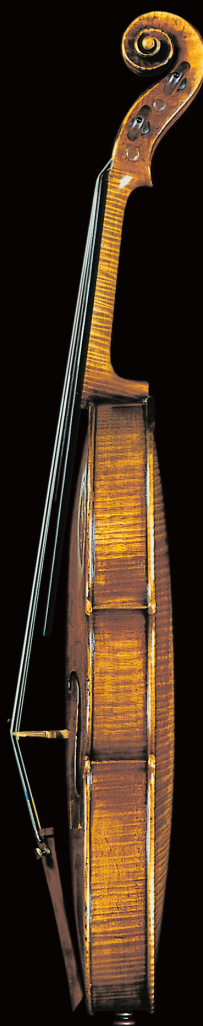
## ウィルヘルミ

1866年以降、約30年間この楽器を所有していた著名なドイツのヴァイオリン奏者、オウグスト・ウィルヘルミ（1845～1908）に因んでこの名前が付けられた。ウィルヘルミの所有していた数多くのヴァイオリンのうち最も愛用されていた楽器だったが、「演奏者として華のあるうちに引退したい」との理由で、50代の若さで楽器を手放したという。

Stradivarius

## Wilhelmj

The name of this violin is derived from a German violinist August Wilhelmj (1845-1908), who came to possess this instrument in 1866. This violin was Wilhelmj's favorite among many precious violins he owned. After 30 years of playing this instrument, Wilhelmj passed this violin on to his pupil in America as he made the decision to "quit when at my best".

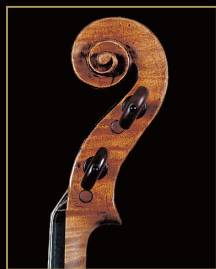
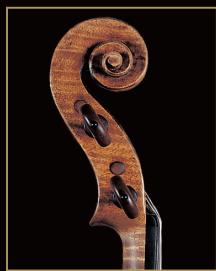
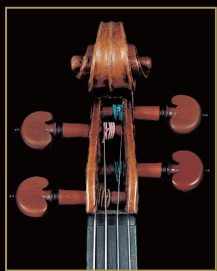


Stradivarius

# Muntz

1736 Violin





ストラディヴァリウス／1736 年製 ヴァイオリン

## ムンツ

楽器内側に貼られたラベルにはストラディヴァリ本人の手書きで「d'anni 92 (92 歳)」と書かれている珍しい楽器である。透明な黄褐色のニスが楽器のほぼ全体に綺麗に残っており、楽器の保存状態も音色も格段に優れている。1874 年以降、英国の収集家ムンツが所有していたため、「ムンツ」と呼ばれている。1737 年に死去したストラディヴァリが、最晩年に製作した楽器の 1 つとして知られている名器である。

Stradivarius

## Muntz

The label attached to this instrument bears an Italian inscription, "d'anni 92 (92 years old)", handwritten by Stradivari himself. It has a first class reputation for its excellent condition and tonal quality. This violin takes its name from a famous collector and amateur violinist, H.M.Muntz of Birmingham, England, who owned this violin in the late 1800s. This is one of the last instruments made by Stradivari, who passed away in 1737.





Stradivarius

# Lord Aylesford

1696 Cello





ストラディヴァリウス／1696年製 チェロ

## ロード・アイレスフォード

アマチュア奏者として有名であったイギリスのアイレスフォード卿が1780年代初期にイタリアの名高いヴァイオリン奏者フェリーチェ・デ・ジャルディーニ（1716～1796）から購入し、その後アイレスフォード家に約100年間所有されていたことからこの名前が付けられた。1946年には米国フィラデルフィア在住の世界的に著名なチェロ奏者グレゴール・ピアティゴルスキー（1903～1976）の手に渡し、1950年から1965年には世界が認めるチェロの巨匠ヤーノシュ・シュタルケル（1924～）によって演奏会や35枚のレコーディングのために使用された。

Stradivarius

## Lord Aylesford

This cello was once owned by a well-known amateur player, Lord Aylesford of England, hence its name "Lord Aylesford". Lord Aylesford acquired this cello in early 1780s from the famous Italian violinist Felice de Giardini (1716-1796) and it was retained in the Aylesford family for almost 100 years. In 1946 this cello passed into the hands of the world renowned cellist Gregor Piatigorsky (1903-1976) in Philadelphia, USA. During the years between 1950 and 1965, internationally acclaimed cellist, Janos Starker (1924- ), played this cello in numerous concerts and made 35 recordings.





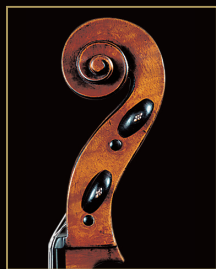
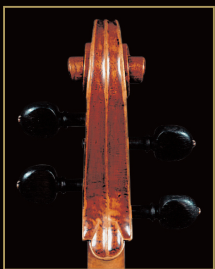
Stradivarius

# Feuermann

1730 Cello







ストラディヴァリウス／1730年製 チェロ

## フォイアマン

アントニオ・ストラディヴァリが製作したうち、現存するチェロは約50挺といわれている。「フォイアマン」は普通のチェロと比べ、楽器本体の部分が細長い点が特徴で、1934年から世界的に著名なチェロ奏者、エマニュエル・フォイアマン（1902～1942）が長年にわたり演奏活動に使用したところから、この名前と呼ばれている。フォイアマンは齋藤秀雄が師事したこともあり、日本でも良く知られている。

Stradivarius

## Feuermann

It is said that about 50 cellos made by Stradivari are in existence now. This cello is known for its relatively slim body. From 1934, it was owned by an Austrian cellist, Emmanuel Feuermann (1902-1942), one of the greatest cellists in the world and is also well-known in Japan as the teacher of Hideo Saito. Feuermann performed throughout the world and recorded with this cello, hence the name "Feuermann".

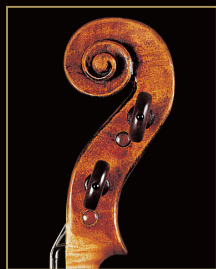
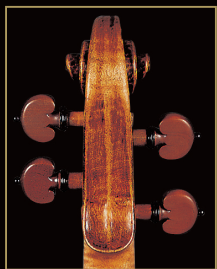
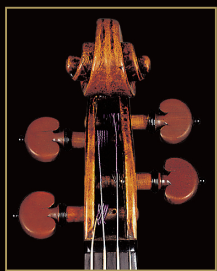


Guarneri del Gesu

# Muntz

1736 Violin





ガルネリ・デル・ジェス／1736年製 ヴァイオリン

## ムンツ

アントニオ・ストラディヴァリと並び称される名工、バルトロメオ・ジュゼッペ・ガルネリ（ガルネリ・デル・ジェス）（1698～1744）が製作したヴァイオリン。イギリスの収集家ムンツが一時期所有していたことから、この名前で親しまれている。日本音楽財団はストラディヴァリとデル・ジェスによって同じ1736年に製作された2挺の「ムンツ」を保有しており、それぞれの楽器の音色の特色を聴き比べるために、両方の楽器を使用したコンサートを開いている。

Guarneri del Gesù

## Muntz

This violin was made by Bartolomeo Giuseppe Guarneri (1698-1744), a distinguished violinmaker comparable to Stradivari. This violin is also known as "Muntz" from its ownership by the same Muntz family as the 1736 Stradivarius violin. Since Nippon Music Foundation owns two "Muntz" violins both made in 1736, the Foundation holds duo recitals to compare the sounds of the two instruments.



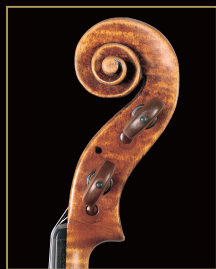
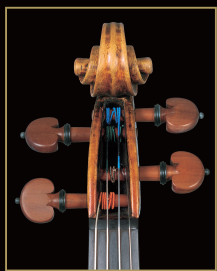


Guarneri del Gesù

# Ysaye

1740 Violin





ガルネリ・デル・ジェス／1740 年製 ヴァイオリン

## イザイ

この楽器はベルギーの国家的ヴァイオリン奏者、ウジェーヌ・イザイ (1858 ~ 1931) が所有していたことからこの名前が付けられた。楽器の中には小さなラベルが貼られ、赤いインクで「このデル・ジェスは私の生涯を通じて忠実なパートナーだった。イザイ 1928」とフランス語で書かれている。イザイの国葬の際には棺の前をクッションに載せられ行進した名器としても知られ、その後、1965年に巨匠アイザック・スターン (1920 ~ 2001) の所有となり生涯愛用された。この楽器は日本音楽財団が1998年に、アイザック・スターンから譲り受けたものである。

Guarneri del Gesu

## Ysaye

This violin bears the name "Ysaye" from the Belgian violinist Eugene Ysaye (1858-1931). Inside the violin is an inscription written in French with red ink, "This Del Gesu was the faithful companion of my career. Ysaye 1928". The violin took part in the procession of Ysaye's State funeral being carried on a pillow in front of the virtuoso's coffin. From 1965, the violin was owned by the world virtuoso violinist Isaac Stern (1920-2001), from whom Nippon Music Foundation acquired in 1998.





Stradivarius

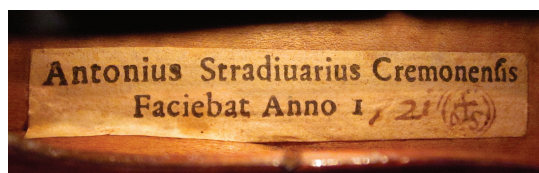
# Lady Blunt

1721 Violin

この楽器は、2011年6月、オークション史上最高額で落札され、日本音楽財団は東日本大震災復興支援のため、全額を日本財団の災害基金に寄付した。

This violin was sold for a world record price at auction in June 2011.

Nippon Music Foundation donated all proceeds to The Nippon Foundation's Northeastern Japan Earthquake and Tsunami Relief Fund to support their relief efforts.



楽器内部にあるオリジナルのラベル  
Original label inside the violin







W. E. Hill & Sons の駒  
Bridge of W.E. Hill & Sons, London



ヴィヨーム作 糸巻き  
Pegs made by Vuillaume



ヴィヨーム作 テールピース  
Tailpiece made by Vuillaume



ストラディヴァリ作 バスバー The bass-bar made by Stradivari



ストラディヴァリ作 指板(横) The side view of the fingerboard made by Stradivari



ストラディヴァリ作 指板(裏) The back view of the fingerboard made by Stradivari

Photo by Tarisio

## ストラディヴァリウス 1721 年製ヴァイオリン「レディ・ブラント」

### Stradivarius "Lady Blunt" 1721 Violin

イギリスの詩人ロード・バイロンの孫娘レディ・アン・ブラントが所有していたことからこの名前が付けられた。1716 年製ヴァイオリン「メシア」、1690 年製テナーヴィオラ「タスカン」と同様に保存状態は極めて優れており、将来の弦楽器製作者の手本となると評価されている。現在楽器に付いているバスバーと指板は、パリの著名な弦楽器製作者ジャン・バプティスト・ヴィヨーム（1798-1875）によるものだが、オリジナルは現在も楽器と一緒に保管されている。装飾の施された糸巻きとテールピースもヴィヨームの作である。

日本音楽財団は 2008 年より「レディ・ブラント」を保有してきたが、2011 年 3 月に発生した東日本大震災の復興を支援することを目的として当楽器の売却を決定した。インターネットオークションを利用して広く告知した結果、オークションで扱われる楽器としては史上最高値の 875 万ポンドで落札され、日本音楽財団は全額を日本財団の災害基金に寄付した。

Once owned by Lady Anne Blunt, the granddaughter of the English poet Lord Byron, this violin bears her name. The Lady Blunt deserves to rank with the "Messiah" 1716 violin and the "Tuscan" 1690 tenor viola for its outstanding freshness of preservation, and it is highly acclaimed as the finest example of the Stradivarius instrument making. The bass-bar and fingerboard were replaced by Jean-Baptiste Vuillaume (1798-1875), the renowned luthier in Paris, but the original still remain with the instrument. It also bears the ornamented pegs and tailpiece made by Vuillaume. Nippon Music Foundation had kept and preserved "Lady Blunt" since 2008, but decided to put it on auction to support the relief efforts of the March 2011 Northeastern Japan Earthquake. Widely advertised through internet, the bidding price set the highest auction record as a musical instrument at 8,750,000 pounds. Nippon Music Foundation donated all proceeds to The Nippon Foundation's Northeastern Japan Earthquake and Tsunami Relief Fund.

## 弦楽器購入と貸与事業について

日本音楽財団は、日本財団の助成を得て、設立 20 周年を機に 1994 年より楽器購入と楽器貸与事業を開始しました。当財団が弦楽器名器を購入する際に常に条件としていることは、(1)保存状態が良く、演奏に適していること (2)世界的文化遺産として後世に遺す必要があること (3)故事来歴がはっきりしていて真贋の懼れがないこと (4)価格が市場と照らし合わせて適正であることです。

当財団が最初に購入した「パガニーニ・クワルテット」は、アメリカのコーコラン美術館が所有していたもので、ストラディヴァリウス・クワルテットとして世界で現存する 6 セットのうちの 1 セットであるだけでなく、ヴァイオリニストであり作曲家としても有名であったニコロ・パガニーニ (1782-1840) が所有していたことでも有名なクワルテットです。当財団は、ロンドン在住のアンドリュー・ヒル氏を楽器アドバイザーとして助言を得、幸運にも保存状態の良いヴァイオリンやチェロを入手することができ、現在、ストラディヴァリウス 18 挺、ガルネリ・デル・ジェス 2 挺、合計 20 挺の弦楽器を保有しています。

当財団では、貸与者に楽器を 3 ヶ月に 1 度、財団が指定する世界各国の楽器商でメンテナンスすることを義務づけていますが、楽器の修繕費と保険料は、楽器の管理者である当財団が全額負担しています。

## "Acquisition and Loan of Stringed Instruments"

In 1994, Nippon Music Foundation (NMF) started to acquire top quality stringed instruments with the grant from The Nippon Foundation. The important requirements when NMF purchases the instruments are: (1) the instrument is in an excellent condition and suitable for international concert activities; (2) the instrument is recognized to be the world's cultural asset; (3) the instrument has a good provenance and is confirmed genuine; and (4) the price of the instrument is fair and in line with the market price.

The first acquisition was the Stradivarius "Paganini Quartet", which had been in the collection of the Corcoran Gallery of Arts in Washington D.C. This quartet is not only one of the very few all-Stradivarius quartets known to exist today, but was once owned and played by the world renowned Italian virtuoso violinist and composer, Niccolò Paganini (1782-1840).

The instruments are taken to the designated violin shops every three months for professional cleaning and condition check, and the Foundation keeps all the condition reports from the inspections. The Foundation pays for all the maintenance and repair works, as well as the insurance. Grateful to valuable advice from the Foundation's instrument advisor, Mr. Andrew Hill, a leading expert on stringed instruments in London, NMF has now come to own 20 top quality instruments (14 violins, 1 viola and 3 cellos by Antonio Stradivari and 2 violins by Guarneri del Gesù).

日本音楽財団では、楽器貸与者の協力を得て、貸与者と貸与楽器による演奏会を国内外で開催し、名器の音色に触れる機会を提供しています。特に海外での演奏会は、10 挺以上のストラディヴァリウスとその貸与者が一堂に会する世界的にも稀な演奏会として話題になるとともに、その収益金は、現地の音楽振興のための事業に使われています。

日本音楽財団の事業は日本財団の全面的なご支援により実施されています。

The Foundation organizes benefit concerts worldwide with the musicians playing more than 10 Stradivarius instruments on loan from the Foundation. These concerts provide opportunities for classical music lovers to fully enjoy the timbre of the superb stringed instruments. Full proceeds are donated to the local organizations to be used for projects to promote classical music.

Foundation's activities are made possible by the generous support from The Nippon Foundation.



© Sylvain Gouraud

日本音楽財団楽器貸与者による演奏会 2010 年 10 月 パリ・ルーブル美術館  
"Encounter with Stradivari 2010" in Paris (October 2010)

〒107-0052 東京都港区赤坂 1-2-2  
Akasaka 1-2-2 Minato-ku Tokyo 107-0052  
Tel 03-6229-5566 Fax 03-6229-5570  
<http://www.nmf.or.jp> [info@nmf.or.jp](mailto:info@nmf.or.jp)



*Stradivarius*  
*and*  
*NHK Symphony Orchestra*  
*Charity Concert*

Presented by

Nippon Music Foundation

NHK Symphony Orchestra, Tokyo

In Cooperation with

The Nippon Foundation

Supported by

Japan Broadcasting Corporation (NHK)